



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/629
11 August 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 9 АВГУСТА 1997 ГОДА НА ИМЯ
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить Вам письмо министра иностранных дел Республики Ирак г-на Мухаммеда Саида ас-Саххафа от 8 августа 1997 года на Ваше имя о трудностях и препятствиях, постоянно создаваемых Соединенными Штатами Америки и Соединенным Королевством и мешающих надлежащему осуществлению резолюции 986 (1995) Совета Безопасности и меморандума о взаимопонимании. В своем письме министр настоятельно призывает Вас вмешаться, с тем чтобы добиться утверждения всех отложенных заявок на контракты и заявок, которые пока еще не утверждены.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Низар ХАМДУН
Постоянный представитель

Приложение

Письмо министра иностранных дел Ирака от 8 августа 1997 года
на имя Генерального секретаря

Поскольку мы приступаем ко второму этапу осуществления меморандума о взаимопонимании между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Ирака от 20 мая 1996 года относительно осуществления резолюции 986 (1995) Совета Безопасности, мне бы хотелось выразить надежду на то, что процедуры, которые будут применяться при осуществлении этого этапа, будут действительно вытекать из положений меморандума о взаимопонимании и из заявленных в резолюции гуманитарных целей. Следовательно, этот новый этап должен быть осуществлен оперативно и в пределах шестимесячного периода, предусмотренного для доставки в Ирак товаров в рамках второго плана распределения. Вы, несомненно, отметили, что даже после представления Совету Безопасности Вашего доклада от 2 июня 1997 года (S/1997/419) двое из членов Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 661 (1990), а именно Соединенные Штаты Америки и Соединенное Королевство, продолжают создавать многочисленные трудности и препятствия в отношении надлежащего осуществления положений меморандума о взаимопонимании, мешая утверждению заявок на контракты на закупку продовольствия, лекарств и других жизненно необходимых товаров гуманитарного назначения. Поступая таким образом, эти две страны приводят надуманные предлоги, которые полностью противоречат букве и духу меморандума о взаимопонимании и резолюций 986 (1995) и 1111 (1997) Совета Безопасности.

В то время как цель упомянутых двух резолюций и положений меморандума о взаимопонимании заключается в смягчении неблагоприятных последствий эмбарго, установленного в отношении Ирака, действия, предпринимаемые Соединенными Штатами Америки и Соединенным Королевством в Комитете 661 по заявкам на контракты, совершенно не отвечают этой цели.

Хотя после истечения первого периода осуществления плана закупок и распределения прошло два месяца, в секретариате Комитета 661 по-прежнему находятся 142 заявки на контракты на сумму порядка 87 млн. долл. США, рассмотрение которых отложено. Комитет до сих пор не в состоянии утвердить эти заявки из-за надуманных и безосновательных доводов, которые продолжают выдвигать представители Соединенных Штатов Америки и Соединенного Королевства. В качестве примера я могу привести следующее: а) необходимость в информации о конечном пользователе; б) необходимость в подробной информации о спецификациях запрашиваемого товара; с) необходимость в уточнении пункта ввоза; d) включение бесплатных товаров в контракты на поставку фармацевтических препаратов; и e) необходимость в информации о механизмах контроля над товарами в Ираке.

В секретариате Комитета по-прежнему находятся также 60 заявок на контракты на сумму порядка 18 млн. долл. США, которые он еще должен подготовить для распространения среди членов Комитета. Американцы отклонили 15 контрактов на сумму примерно 70 млн. долл. США. Совсем недавно Соединенные Штаты Америки отклонили контракт № 768 на закупку во Франции 100 автомобилей медицинской помощи на том основании, что такое количество является чрезмерным.

Такие надуманные предлоги не поддаются никакому разумному объяснению, особенно с учетом того, что в соответствии с международными стандартами, регулирующими использование автомобилей медицинской помощи, для каждых 10 000 человек требуется один автомобиль медицинской помощи, а их общее количество, запрошенное Ираком в рамках первого плана закупок и распределения, составляет 200 машин, что означает один автомобиль медицинской

помощи на 100 000 жителей Ирака. Следует отметить, что это количество – 200 машин – было определено в консультации с отделением Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) в Багдаде. Любой непредвзятый человек, который принимает во внимание весьма сложную ситуацию, сложившуюся в Ираке в области здравоохранения, ситуацию, наличие которой подтвердил в своем недавнем докладе о выездной миссии в Ирак Генеральный директор ВОЗ, может прийти лишь к одному логическому и реалистическому выводу. Он заключается в том, что, даже если применять международные стандарты обеспечения автомобилями медицинской помощи, т.е. одна машина на каждые 10 000 человек, этого для удовлетворения действительных потребностей Ирака не хватит. Как можно заявлять о том, что запрашиваемое количество является чрезмерным? Двести автомобилей медицинской помощи представляют собой лишь 10 процентов от реальных потребностей Ирака.

Заявки на контракты, заблокированные Соединенными Штатами Америки, включают в себя заявки № 411 и 482, касающиеся ввоза шин и батарей для грузовых автомобилей, которые будут использоваться для перевозки продуктов питания в рамках плана закупок и распределения.

Правомерно задаться вопросом, могут ли Соединенные Штаты Америки, которые отклонили заявки на контракты, приведенные мною лишь в качестве примера, найти замену для автомобилей медицинской помощи как средств срочной транспортировки больных или замену для шин и батарей, используемых в ходе эксплуатации грузовых автомобилей, с тем чтобы Ирак мог получить такую замену для удовлетворения насущных гуманитарных потребностей своего населения.

Для отклонения вышеупомянутых заявок на контракты Соединенные Штаты Америки прибегают к необоснованным доводам и утверждают, что рассматриваемые транспортные средства и грузовые автомобили могут быть использованы для иных целей. Такое поведение со стороны Соединенных Штатов может быть охарактеризовано лишь как проявление безразличия, обусловленное расстройством чувств, и как неуважение к Организации Объединенных Наций, и в частности к ВОЗ. Говоря это, мы не склонны преувеличивать, поскольку Соединенные Штаты Америки отклонили также контракт на закупку вьетнамского риса (контракт № 20), контракт на закупку иорданского растительного масла (контракт № 24) и контракты на закупку моющих средств и мыла из Иордании (контракты № 25 и 26). Что продукты питания и чистящие средства тоже являются предметами двойного назначения? Эти явные предлоги являются четким и неопровержимым доказательством преднамеренной недобросовестности и использования гуманитарного вопроса в политических целях, которые стали очевидными для всех.

Сейчас как никогда важно, чтобы Комитет 661 осуществил достигнутые с Ираком в духе доброй воли соглашения и чтобы представители Соединенных Штатов Америки и Соединенного Королевства отказались от поведения, обусловленного узкими политическими соображениями, которые несовместимы со всеми гуманитарными представлениями и с положениями резолюции 986 (1995) и меморандума о взаимопонимании.

Я надеюсь, что Вы в Вашем качестве автора меморандума о взаимопонимании окажете влияние на Комитет 661, с тем чтобы как можно скорее принять решения по 142 заявкам на контракты, рассмотрение которых в Комитете по-прежнему отложено, по вопросу об утверждении всех других заявок, которые продолжают находиться в распоряжении Секретариата Комитета и по которым до сих пор не принято никаких мер, и по вопросу об утверждении заявок на контракты, которые представляются Ираком вместо тех, которые заблокированы Соединенными Штатами Америки без какого-либо реального обоснования, с тем чтобы можно было израсходовать все остающиеся у Ирака суммы. Я надеюсь также, что Вы еще раз напомните Совету Безопасности о болезненных последствиях для хода осуществления меморандума о взаимопонимании, которые может повлечь за собой нежелание утверждать заявки на контракты, и о возникающих в связи с

этим необоснованных задержках в распределении предметов гуманитарного назначения среди населения Ирака.

Кроме того, я надеюсь, что Вы настоятельно рекомендуете Комитету 661 профессионально и объективно изучить, как проходил первый этап осуществления меморандума о взаимопонимании, с тем чтобы можно было избежать всех его негативных аспектов, и те процедуры, которые привели к задержкам и проволочкам, ставшим его отличительной чертой, и которые просто выхолостили истинное содержание резолюции 986 Совета Безопасности и меморандума о взаимопонимании и превратили эти документы в нечто, используемое в политических целях, которые не имеют никакого отношения к каким-либо гуманитарным целям.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Мухаммед Саид АС-САХХАФ
Министр иностранных дел
